

28 SEPT. 1942.

ma[redacted] men  
 maar behoorlijke moet voor  
 meisjes doen zulks de verzoee-  
 natuurlijk nooit, en king erg oppas-  
 sen

[redacted]

Deze verknoeide blz. zal ik maar  
 benutten om "schunnige" moppen  
 op te schrijven

WEET U WAAROM DE DUITSE WEERMACHTSMEISJES IN  
 NEDERLAND ZIJN?  
 ALS MATRAS VOOR DE SOLDATEN.

MAN KOMT 'S AVONDS THUIS EN MERKT DAT EEN ANDERE  
 MAN 'S AVONDS BIJ ZIJN VROUW IN BED IS GEWEEST.  
 HIJ ZOEKT HET HELE HUIS AF EN KIJKT TENSLOTTE OOK  
 IN DE SLAAPKAMER-KAST, DAAR STAAT EEN TOTAAL NAAKTE  
 MAN, EN TOEN DIE ENE MAN VROEG WAT DE ANDERE DAAR  
 DEED, ANTWOORDDE DE MAN IN DE KAST: U KUNT HET GELOVEN  
 OF NIET MAAR IK WACHT OP DE TRAM.

EEN MAN HAD EEN ZEER LELIJKE VROUW EN HIJ WILDE NIET  
 MET HAAR VERKERING AANKNOPEN. OP EEN AVOND KWAM  
 HIJ THUIS EN TOEN ZAG HIJ ZIJN VRIEND BIJ ZIJN VROUW  
 IN BED LIGGEN TOEN ZEI DE MAN: HIJ DOET EN IK MOET!!!!

EEN MAN EN EEN VROUW HADDEN SAMEN VERKERING GEHAD,  
 EN NA EEN PAAR MAANDEN WERD DE BUIK VAN DE VROUW  
 VERONTRUSTEND DIK, TOEN LIET DE MAN EEN DOKTER KOMEN  
 DIE ZEI: ALLES LUCHT MEVR. ALLES LUCHT!!!! DAAROP ANTWOORD-  
 DE DE MAN: "IK POMP TOCH GEEN LUCHT?"

*Ik verbeeld mij weleens dat iemand bij mij zou  
 komen en mij zou vragen hem over sexuele on-  
 derwerpen in te lichten, hoe zou ik dat dan  
 doen? Hier is het antwoord:  
 Een vrouw wordt omstreeks haar 14<sup>e</sup> jaar onge-  
 steld dat is dan het teken dat zij rijp is om  
 met een man verkering te hebben maar dat  
 doet men natuurlijk niet voor men getrouwd  
 is. Als men getrouwd is kan men het wel doen,  
 men kan zelf ook regelen of men kinderen wil  
 hebben of niet als men wel wil gaat de man  
 op de vrouw liggen en doet het m. zaad in de  
 vr. schede, dat gebeurt door rythmische bewegin-  
 gen. Als men geen kinderen wil hebben neemt  
 de vrouw een innerlijk middel en dat helpt  
 dan, het kan natuurlijk ook wel eens mis-  
 lukken, maar als men wel kinderen wil krijgen  
 kan dat ook weleens niet. Een man vindt dit  
 samenleven een genot en heeft er ook een drang  
 naar een vrouw minder maar ook. Alle man-  
 nen als ze normaal zijn gaan met vrouwen,  
 op straat spreken zulke vrouwen hun dan wel  
 aan en dan gaan ze samen. In Parijs zijn daar  
 grote huizen voor. Papa is er geweest. Oom  
 Walter is niet normaal. Meisjes verkopen  
 dit.*

### Materiële beschrijving

De tekst is geschreven op twee tegenover elkaar liggende bladzijden in het rood-wit geruite dagboek van Anne Frank. Op beide bladzijden is de tekst naderhand afgeplakt met vijf stroken bruin gompapier. Aan de randen ervan zijn (delen van) letters onbedekt gebleven, en op sommige plaatsen is ook door het papier heen onderliggende tekst te ontwaren. Slechts een enkel woord(deel) is daarbij leesbaar.

Op de bovenste strook papier is naderhand door Otto Frank met potlood een paginanummer genoteerd (respectievelijk 78 en 79). Deze nummers sluiten aan bij de nummering die hij heeft aangebracht op de andere bladzijden in het dagboek.

Het gebruikte gompapier komt ook elders in het dagboek voor. Onder meer heeft Anne Frank het vanaf pagina 85 gebruikt om extra blaadjes aan de bladzijden van haar dagboek te hechten, ten einde meer schrijfruimte te creëren. Ook heeft ze er op het voorste en achterste schutblad afzonderlijk beschreven bladen mee vastgezet. Op deze en andere plaatsen zijn de stroken papier door haar beschreven en bestaat er dus geen twijfel dat het gompapier door haar is aangebracht.

Voor de bladzijden 78 en 79 zijn er geen aanwijzingen of redenen om te veronderstellen dat de stroken gompapier door iemand anders zouden zijn aangebracht.

### Tekstverantwoording

De transcriptie is vervaardigd op basis van de digitale opnamen, die ons voor onderzoeksdoel-einden ter inzage zijn gesteld bij de Anne Frank Stichting te Amsterdam.

In één geval leverden de opnamen niet voldoende informatie op om de tekst te ontcijferen: bovenaan pagina 78 heeft Anne Frank een aantal woorden en zinnen dermate zorgvuldig doorgehaald, dat de inkt van de doorhaling zo goed als volledig is vermengd met de schrijfstof van de onderliggende tekst. De oorspronkelijke tekst is hierdoor onleesbaar geworden.

In de transcriptie worden de doorgehaalde tekst-delen weergegeven met zwarte vlakken, waarbij de plaats en omvang bij benadering zijn bepaald. Hetzelfde geldt voor de schikking van de tekst die links en rechts van de doorgehaalde fragmenten is geschreven, en voor de onderstrepingen. De tekst bovenaan pagina 78 ('maar behoorlijke meisjes' tot en met 'erg oppassen') is hoogstwaarschijnlijk het vervolg van pagina 79 ('Meisjes verkopen dit.') en zal uit ruimtegebrek op deze plaats zijn geschreven.

De transcriptie volgt de uiteindelijke versie van de tekst zoals Anne Frank die heeft geschreven (de enkele foutjes die erin voorkomen zijn dus niet gecorrigeerd).<sup>1</sup> De regelindeling van het origineel wordt aangehouden, en ook het gebruik van lopend (schuin) schrift naast losstaand blokschrift is overgenomen.

1—De correcties die Anne Frank zelf in de tekst heeft aangebracht, zijn:

pagina 78, regel [8]: "schunnige": 'un' i.p.v. 'unn' gecorrigeerd

pagina 79, regel 1: en een vrouw: 'en' toegevoegd

pagina 79, regel 2: en na een paar: 'naar' i.p.v. 'na' gecorrigeerd